

**INSIDE OUT**

THE INTERNATIONAL FILM FESTIVAL  
OF MARRAKECH  
MOROCCAN FAMILY MORALS  
"HSHUMA"  
EID EL-KEBIR

**FEATURES**

MUSEE BERBERE DU JARDIN MAJOREL  
AT MARRAKECH OPENING  
FAMILY OF THE MONTH  
EL MARRAKCHI

**TRIBUTES SERIES**

MUSTAPHA ZEMMOURI  
(ESTEPHANO)

**GASTRONOMY**

BOULFAF  
MOROCCAN MINT TEA

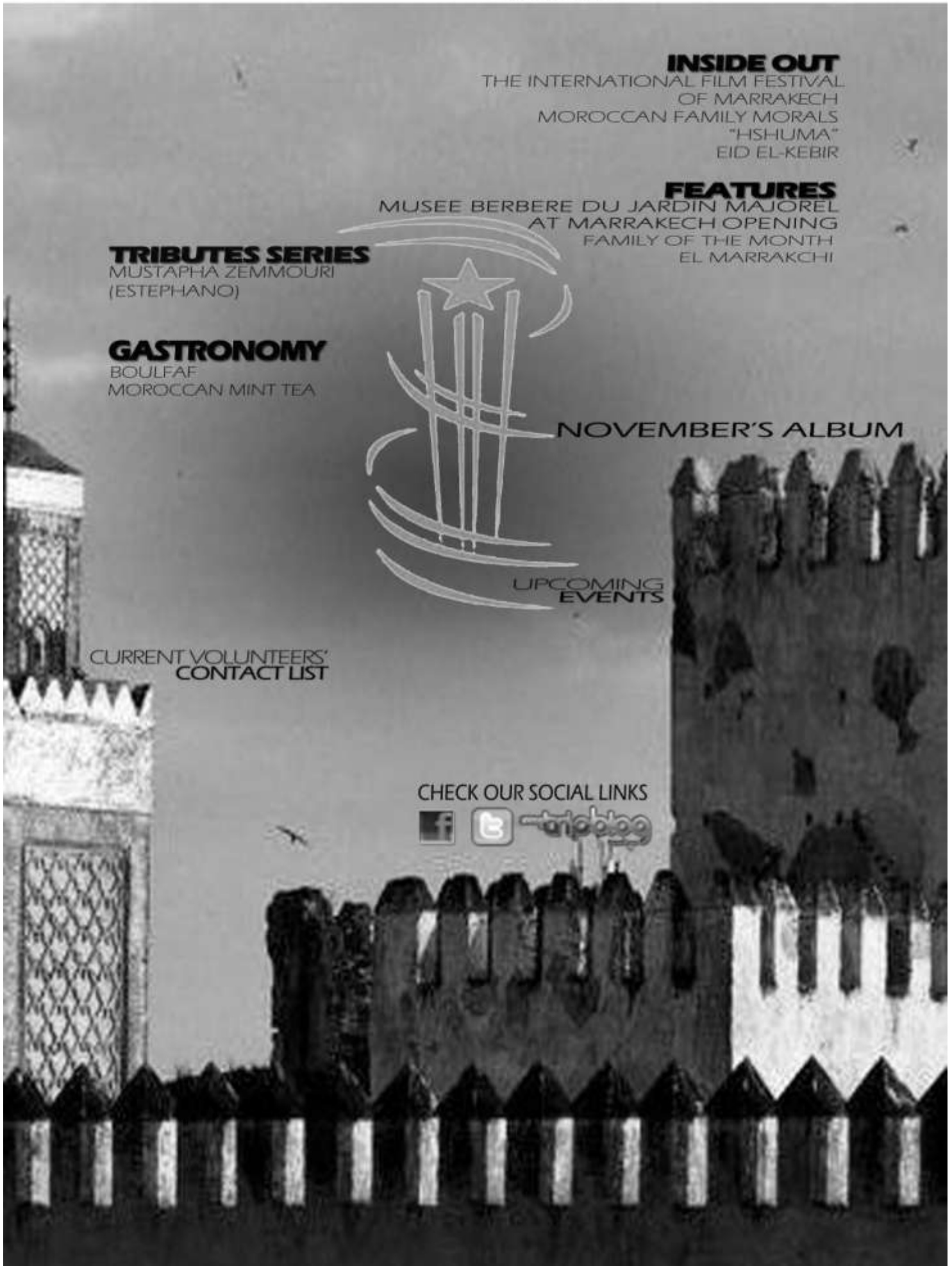
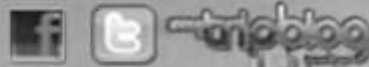


**NOVEMBER'S ALBUM**

**UPCOMING  
EVENTS**

**CURRENT VOLUNTEERS'  
CONTACT LIST**

**CHECK OUR SOCIAL LINKS**



## Director's Word

Hello everyone, and welcome to this November's newsletter for Projects Abroad Morocco. As you already know, this newsletter aims to inform all our volunteers with news and pieces of information about Projects Abroad Morocco, and the country in general.

This month, Moroccans had the Festival of Sacrifice" or "Greater Eid" as in Arabic "Eid Al Ad'ha. Also, Morocco has been hosting the eleventh International Film Festival – again in Marrakesh. Please see our articles and comments in this newsletter edition.



On the Projects Abroad Morocco Facebook group all new, current and past volunteers can ask questions, get advice and keep up to date with what the Projects Abroad Volunteers are doing in the country. Please feel free to join this group and become involved.

The link is: <http://www.facebook.com/groups/projectsabroad.morocco>

We hope you will join us in Morocco, or one of our other destinations, for a rewarding and worthwhile experience in one of our many projects.

Whatever you decide to do, Asmaa, Adil, Yousef and I will be here to advise and support you before you arrive and whilst you're here.

If you have any suggestions, please feel free to drop us an e-mail on [morocco@projects-abroad.org](mailto:morocco@projects-abroad.org)

***Wishing you the best and happy volunteering!***

Saad Rbiai  
Country Director for Morocco  
Projects Abroad Morocco

## Inside Out:

### The International Film Festival of Marrakech



#### Overview about the festival:

The International Film Festival of Marrakech (FIFM) is held annually in Marrakech, Morocco. Since its inaugural year in 2000, the FIFM has been one of the biggest events devoted to Moroccan cinema. It is also the site of the principal photography of many international productions.

The festival's jury gathers international writers, actors and personalities and endeavors to reward the best Moroccan and foreign feature and short films. The FIFM is chaired by the Prince Moulay Rachid of Morocco.



During its closing ceremony, the FIFM issues the following awards to the best movies, filmmakers and actors in the competition:

- Golden Star (Étoile d'or)/Grand prix
- Ex-Aequo Jury Prize
- Feminine Interpretation Prize
- Masculine Interpretation Prize
- Prize of the Best First Moroccan Short Film (CINECOLES)

This year, the official selection supports the quality and eclecticism of today's Moroccan film production through an exceptional programming in the "Moroccan cinema at heart" section.

## Inside Out:

### The International Film Festival of Marrakech

#### IN THE HONOR; THE MEXICAN CINEMA

After Morocco, Spain, Italy, Egypt, Great Britain, South Korea and France, the festival will pay tribute to the cinematography of Mexico.

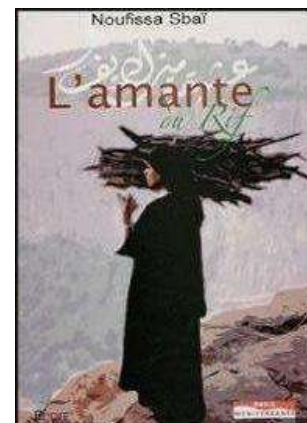
The Festival will honor the big names of the golden age of the Mexican cinema and will present the new generation of this cinematography recognized for its vitality and variety. The Mexican cinema of yesterday and today will be present at the 11th International film Festival of Marrakesh.



This year, the FIFM will take place from 2nd to 10th December. In Marrakesh, as in Cannes, it is spectacular and magical there. The Moroccan cinema will be for the honor. Beautiful platforms of promotion for Morocco, the organizers scheduled two Moroccan movies with big directors:



"The mistress of the Rif" of Narjis Nejjar, planned at the opening, and "dirty Death" of Faouzi Bensaïdi for the close. According to the organizers, "the official selection of the festival supports the quality of the current Moroccan production through exceptional programming in its section sews of the heart."



It is necessary to say that the success of this big party of cinema is also due to the presence of Moroccan artists beside big world stars of the 7th art. The very favorite selection contains several movies which include "The end" by Hicham Lasri, "Andalusia, My love" by Mohamed Nadif, "On the board" by Leïla Kilani and "The return of the son" by Ahmed Boulane. This is without forgetting big names such as Abdelkader Lagtaâ or still Farida Benlyazid.

## Inside Out:

### The International Film Festival of Marrakech

The FIFM will pay tribute this year to Mexican Cinema by honoring Mexican producers from the young generation, the new golden age of the Mexican cinema which these last ten years knows the consecration of Mexican talents on the international scene.



*Emir Kusturica, foreman feature-length films with; Jessica Chastain - Actress - United States, Nicole Garcia - Director & Actress - France, Leïla Hatami - Actress - Iran, Abdelkader Lagtaa - Director - Morocco, Brillante Ma. Mendoza - Director - Philippines, Radu Mihaileanu - Director & Screenwriter - Romania, - Actress - Italy, Aparna Sen - Director, Screenwriter & Actress - India . While Sigourney Weaver, will be president of the short films jury all along with; Farida Benlyazid - Director & Screenwriter - Morocco, Marie Gillain - Actress - Belgium, Pascal Greggory - Actor - France, Pierre Salvadori - Director - France.*



## Inside Out:

### Moroccan Family Morals "Hshuma"

The family is perhaps the most important aspect of Moroccan society, and for foreigners, it often takes a bit of time to get used to the routine. Family, to a Moroccan, takes precedence over work, friendships, relationships, and sometimes even marriage. For Muslims, it is a duty to obey one's parents, and many Moroccans take this quite seriously.



**Royal family of Morocco**

Moroccans' most cherished possession is their honor and dignity, which reflects not only on themselves but on all members of their extended family. Moroccans will go out of their way to preserve their personal honour. Hshuma occurs when other people know that they have behaved inappropriately. A Moroccan's sense of self-worth is externally focused, so the way others see them is of paramount importance. If someone is shamed, they may be looked upon badly by society, or even worse by their family.

The concept of shame or "Hshuma" as called in Morocco is avoided and family honor is vital and protected. Unlike Western-style guilt, or the knowledge that you have done wrong, hshuma is best explained as the knowledge that others know that you have done something wrong. Moroccans usually do their best to avoid hshuma.



**Volunteer with host family**

## Inside Out:

### Eid El-Kebir

Eid al-Adha or "Festival of Sacrifice" or "Greater Eid" is an important religious holiday celebrated by Muslims worldwide to commemorate the willingness of Abraham Ibrahim to sacrifice his son Ishmael Isma'il as an act of obedience to God, before God intervened to provide him with a sheep to sacrifice instead. Today a feast is held to commemorate Ibrahim (Abraham) and his faith, with lamb as the central meat. When possible, a lamb is traditionally slaughtered on the day of the feast.

Eid el-Kebir begins with prayer as do most Muslim, Moroccan holidays. Eid traditionally falls on the 10th day of the month within the Islamic Lunar calendar and the festivities last for three days. Eid also falls 70 days after the end of Ramadan. One of the most important aspects of Eid is charity.



Mohamed the 6<sup>th</sup> king of Morocco, scarifying a sheep

Eid is a time of sharing when Moroccan families join together to give to the poor. In small Berber villages within the Ouarzazate region such as Ait Ouzzine, Ait Hamou and Ait Ourir there are many local festivities within Eid. Participating in Eid is believed to bring great joy and personal fulfillment.

During Eid everyone is expected to dress in their finest caftan or Jalapa to participate in prayer at the mosque or at home. In Morocco's Berber villages there is a tradition of sacrifice for the meal, typically a sheep, and sometimes camels, cows or goats. They represent Ibrahim's (Abraham's) sacrifice. It is also common for Moroccans to share the meat of the animal that is sacrificed during Eid el-Kebir with each other as a symbol of union and with the poor as a charitable act.



*There is always some time for fun with the sheep*

## Features

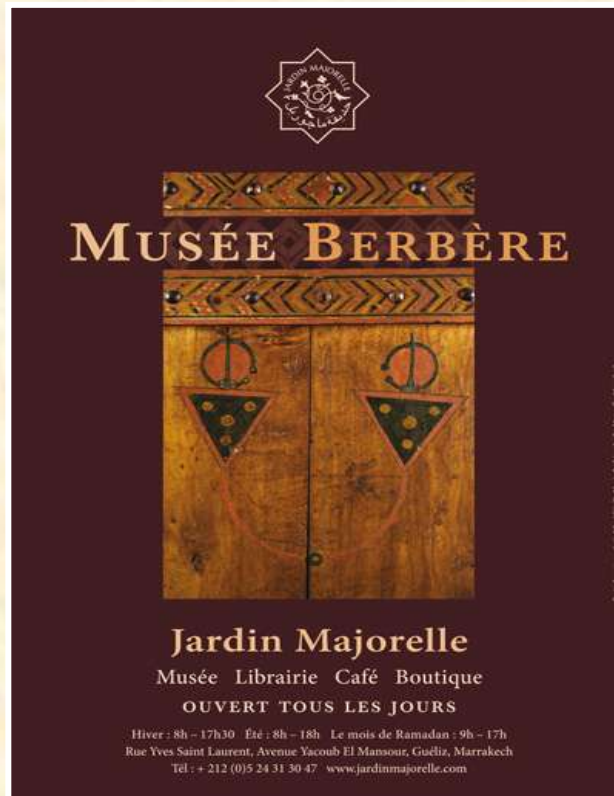
**Musée Berbère du Jardin Majorelle @ Marrakech, Le Samedi 03 Décembre 2011**

**Marrakech is equipped with a new museum!**

Some 600 objects of small business sector: jewels, suits (costumes), weavings, weapons, carpets, instruments of Berber music, but also objects of the everyday life, the parties and ceremonies, with an explanatory texts resumed in 3 languages French, English and Arabic, the numerous photos, the archive films and the other broadcasting audiovisual documents, specially set up for the museum.

This museum will transport you in 4 different themes:

- Introduction to the Berber world
- The know-how
- Fineries
- The splendor



This museum will be opened every day from 8:00 am to 5:30 pm in winter and from 8:00 am to 6:00 pm in summer.

This inauguration will be followed by a meeting with Pierre Bergé and the scientific team of the museum.



## Features

### Host family (EL Marrakchi's Family)

EL Marrakchi Family, like other host families, lives in the old part of Rabat, Medina. They live in a Riad that was built almost 80 years ago with an open garden roof in the middle.



The members of the family are cheerful and funny. There is Mr. Said EL Marrakchi who was born in 1949, his sister, Meriam who is a one of a kind cook, their two nieces Salma and her sister, Fatimazohra, and Said's sons, Mehdi and Abdelwahid; quite a big family! The family members are very welcoming and provide a cozy stay for our volunteers.

#### Address:

16 Barkouk Lbhira,  
Ancienne Medina,  
Centre Ville,  
Rabat  
Morocco



## Tributes Series

### Mustapha Zemmouri (Estephano)



Mustapha Zemmouri is not well known in Morocco and many Moroccans have probably never intended to speak about him because the textbooks of history don't say much about this man who existed in XVI Century. He was one of the first explorers of North America and illustrated ancient relations between the United States of America and Morocco.

Mustapha Zemmouri was born in the coastal city of Azemmour in the back in 1503, and was captured during his adolescence by the Portuguese, who occupied this part of Morocco during the time. He was then sold as a slave to a Spanish commander by the name of Andrés Dorantes de Carranza. With him, Mustapha took part in the expedition called "Panfilo de Narvaez" in 1527 to win Florida. The expedition failed but Mustapha was one of the 4 survivors.

He is better known under the patronymic of Estevanico, and other appellations such as Estébano, Maure, Arabophone, or Stephen the Black; the name of this forgotten explorer was recalled during a debate in Washington, as part of the annual fourth Convention of the Morocco-American Alliance (October 10-11). The objective was to say that the histories of Morocco and America have been linked for several centuries. Always as part of ancient relations between both countries, Morocco was the first country to recognize the independence of the United States on February 20th, 1778.



## Tributes Series

Mustapha Zemmouri (Estephano)

The historians discovered that Estevanico mastered several languages of Amerindians in only a few years. He was a remarkable polyglot having played the interpreter's role for the conquistadors. He was also their first scout to discover and cross Arizona and New Mexico. He was next in Indian Zuni and stayed there up until his death in 1539. Some people spoke about a mysterious disappearance while others rumored that he was killed by Zuni. One thing is for sure: the secret of his death died in Hawikuh, an ancient city located in Indian reservation zuni, in the Present state of the New Mexico.

Hamza Ben Driss Ottmani drew inspiration from the legend of Estevanico to write a novel called "The son of sun", and acquired the first price of Moroccan literary creation in 2006.



## Gastronomy

### Boulfaf

#### Ingredients

- 1 kg sheep's or calf's liver, membrane removed
- 1 bigish piece of sheep's caul, cut into strips
- 1 small orange, grated zest only (don't add any of the pith as it's bitter)
- 4 tsp paprika
- 3 tsp cumin
- ½ tsp ground chilies
- Salt to taste



## Gastronomy

### Boulfaf



### Method

- Mix all the spices, zest and salt to taste – remember you can always add salt again afterwards but never take it away.
- Cut the liver into large slices, no more than 2 cm thick, and grill over hot coals for about 7 minutes a side – the meat must be medium-rare, no more.
- As soon as it's cool enough to handle, cut these slices into cubes and put each cube into the bowl of spices and cover all sides well with the spices.

## Gastronomy

### Mint tea

### Ingredients

10 fresh mint sprigs, plus 4  
for garnish  
3 teaspoons green tea  
3 tablespoons sugar  
4 cups water



### Directions

Boil the water.

Warm the teapot. You can do this by pouring a small amount of the boiling water in to the teapot and swilling it around.

Combine the mint, green tea and sugar in the teapot, and then fill it with the rest of the hot water. Let the tea brew, stirring the leaves once or twice, for 3 minutes.

Pour tea through a tea strainer into Moroccan tea glasses to serve.

Garnish with the remaining 4 sprigs of mint.

# Novembers' Album



# READ OUR SOCIAL LINKS

Visit our Moroccan blog on:

<http://www.mytripblog.org/pg/groups/2971/Morocco>



Hey we have facebook 😊

Join our official group on facebook:

<http://www.facebook.com/groups/projectsabroad.morocco/>

Read our newsletter:

<http://www.projects-abroad.co.uk/volunteer-destinations/morocco/newsletters-from-morocco/>



Follow us on twitter:

[About @Proj\\_AbroadMO](#)

Address:

36, Av. AL Abtal, angle Rue Oum Errabie, Apt. 11, third floor

Agdal 10 090 – Rabat – Morocco

[www.projects-abroad.net](http://www.projects-abroad.net)